

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Ścieżką do Luchit z płaczem, zdążają z płaczem! Tak, na zboczach Choronaim* wrogi krzyk zniszczenia usłyszeli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Ścieżką do Luchit idą ludzie z wielkim płaczem! Tak! Na zboczach Choronaim słyszeć wrogi krzyk niszczących!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie bowiem ciągły płacz przy wchodzeniu do Luchit, a przy schodzeniu do Choronaim wrogowie usłyszą krzyk nad zniszczeniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że na drodze Luchytskiej będzie ustawiczny płacz, a którzy zstępują do Choronaim, nieprzyjaciele krzyk zburzenia słyszeć będą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wstępem Luit płacząc wstąpi z płaczem bo na zstępowaniu Oronaim nieprzyjaciele krzyk zburzenia usłyszeli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Droga górską do Luchit - wchodzi ją wśród płaczu. Na stromej drodze z Choronaim słyszeć okrzyk klęski:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak! Po ścieżce do Luchit podążają z rzewnym płaczem. Tak, na zboczach Choronaim słyszeć krzyk nad zniszczeniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak! Przy wejściu do Luchit, wchodzi z płaczem. Tak! Przy zejściu do Choronaim ciemnicy słyszą krzyk z powodu klęski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż na wzniesienie Luchit będzie się wchodzić z płaczem. Przy schodzeniu z Choronaim nieprzyjaciele słyszeli krzyk klęski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto z płaczem będą zdążać drogą w górę ku Luchit, a schodząc do Choronajim usłyszą lament nad klęską.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Алаот наповнено плачем, він піде плачучи дорогою Оронема, ви почули плач побиття.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na ścieżce do Luchit zanoszą się rzewnym płaczem; a przy stoku Choronaim wrogowie słyszą jęk rozpacz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo drogą wiodącą do Luchit wstępuje się z płaczem – jest płacz. Bo na drodze wiodącej w dół z Choronaim słyszano przeraźliwy krzyk z powodu lejącej klęski.

¹⁾ <x>290 15:5</x>